

Jer

Chapter 26

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

תִּזְהַר תְּדַבֵּר הָיָה יְהוּדָה מֶלֶךְ יִאֲשִׁיחֻוּ בֶן-יְהוֹיָכִים מִמְּלָכֹת בְּרֵאשִׁית 1
この ことば-が あった ユダの 王 ヨシヤフの 息子-の エホヤキムの 王国-の 初め-に
H2088 H1697 H1961 H3063 H4428 H2977 H3079 H4468 H7225
מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
言-つて 主-の から
H0559 H3068 H0854

ユダの王ヨシヤの子エホヤキムが世を治めた初めのころ、主からこの言葉があった、

כָּל-עַל-וְדַבַּרְתָּ יְהוָה בֵּית-בַּחֲצַר עֹמֵד יְהוָה אָמַר וְכֵן 2
すべて-の に-向かつて そして-語れ 主-の 宮-の 庭-に 立-て 主-は 言-われた この-よう-に
H1697 H3605 H1961 H3068 H5975 H3068 H0559 H3541
עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית-יְהוָה אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
ことば-を すべて-の [を] 主-の 宮-で 礼拝する-ために 来る-者-たち-に ユダ-の 町々-の
H1697 H3605 H0853 H3068 H7812 H0935 H3063
אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֵלֵיהֶם אֶל-תִּנְקַע דְּבָרְךָ
ことば-を 省く-こと ない-よう-に 彼ら-に 語る-よう-に わたし-が-命-じた ところ-の
H1697 H1639 H0408 H0413 H1696 H6680

「主はこう仰せられる、主の宮の庭に立ち、わたしがあなたに命じて言わせるすべての言葉を、主の宮で礼拝するために来ているユダの町々の人々に告げなさい。ひと言をも言い残しておいてはならない。

אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ וְיָשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה 3
もし-か-したら 聞く-だ-ら-う 聞-く-だ-ら-う 聞-く-だ-ら-う 聞-く-だ-ら-う 聞-く-だ-ら-う
H0194 H8085 H8085 H8085 H8085
וְנַחַמְתִּי אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי חֹשֵׁב 4
そして-わたし-は-悔-い-る-だ-ら-う 悔-い-る-だ-ら-う 悔-い-る-だ-ら-う 悔-い-る-だ-ら-う 悔-い-る-だ-ら-う
H5162 H5162 H5162 H5162 H5162
לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיהֶם:
行-う-こ-と-を 彼ら-に 悔-い-る-だ-ら-う 悔-い-る-だ-ら-う 悔-い-る-だ-ら-う 悔-い-る-だ-ら-う
H4611 H7455 H6440 H4611 H7455 H6440 H4611 H7455 H6440

彼らが聞いて、おのおのその悪い道を離れることがあるかも知れない。そのとき、わたしは彼らの行いの悪いために、災を彼らに下そうとしたのを思いなおす。

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלַי 4
そして-言-え 彼ら-に 彼ら-に 彼ら-に 彼ら-に 彼ら-に 彼ら-に 彼ら-に 彼ら-に
H0559 H0413 H0413 H0413 H0413 H0413 H0413 H0413
לְלַכְּתָּ בְּתוֹרֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ:
歩-む-た-め-に 彼ら-の-律-法-に 彼ら-の-律-法-に 彼ら-の-律-法-に 彼ら-の-律-法-に
H3212 H8451 H8451 H8451 H8451 H8451 H8451 H8451

あなたは彼らに言いなさい、『主はこう仰せられる、もしあなたがたがわたしに聞き従わず、わたしがあなたがたの前に定めおいた律法を行わず、

אֲנִי אֲשֶׁר הַנְּבִיאִים עֲבָדֵי דְבָרֵי-עַל לְשִׁמְעַ 5
 わたし-が ところの 預言者たち-の しもべたち-の ことば-を に-ついて 聞く-ために
[H0595](#) [H5030](#) [H5650](#) [H1697](#) [H8085](#)

שָׁמַעְתָּם: וְלֹא וְשָׁלַח וְהִשְׁקֵם אֲלֵיכֶם שָׁלַח
 聞か-なかった しかし-ない 送って-いるが 早く-起きて あなたがた-に 遣わしている
[H8085](#) [H3808](#) [H7971](#) [H7925](#) [H0413](#) [H7971](#)

わたしがあなたがたに、しきりにつかわすわたしのしもべである預言者の言葉に聞き従わないならば、（あなたがたは聞き従わなかったが、）

הַזֹּאתָה| הָעִיר וְאֵת-כְּשִׁלֹּה הַזֶּה הַבַּיִת אֶת-וְנִתִּי 6
 [K] この-町-を そして[を] シロ-の-ように この この-宮-を [を] そして-わたし-は-する
[H2063](#) [H0853](#) [H7887](#) [H2088](#) [H0853](#) [H5414](#)

וְהַזֹּאתָ(הָאֲרָץ: וְגוֹי לְכָל לְקַלְלָהּ אֶתְּוּ וְהַזֹּאתָ()
 [S] 地-の 国々-の すべて-の-ために のろい-と わたし-は-する (この)
[H0776](#) [H3605](#) [H7045](#) [H5414](#) [H2063](#)

わたしはこの宮をシロのようにし、またこの町を地の万国にのろわれるものとする』」。

מְדַבֵּר וְיִרְמְיָהוּ אֶת-הָעָם וְכָל-וְהַנְּבִיאִים הַכֹּהֲנִים וַיִּשְׁמְעוּ 7
 語って-いる エレミヤ-が [を] 民-が すべて-の 預言者たち-と 祭司たち-と そして-聞いた
[H1696](#) [H3414](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5030](#) [H3548](#) [H8085](#)

יְהוָה: בְּבַיִת הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֶת-
 主の 宮-で これら-の ことば-を [を]
[H3068](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#)

祭司と預言者およびすべての民は、エレミヤが主の宮でこれらの言葉を語るのを聞いた。

יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר-כָּל-אֵת לְדַבֵּר וְיִרְמְיָהוּ כַכְּלוֹת וַיְהִי 8
 主-が 命じた ところの すべて [を] 語る-ことを エレミヤ-が 終えた-とき そして-あった
[H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1696](#) [H3414](#) [H3615](#) [H1961](#)

וְהַנְּבִיאִים הַכֹּהֲנִים אֹתוֹ וַיִּתְּפְשׂוּ הָעָם כָּל-אֶל-לְדַבֵּר
 預言者たち-と 祭司たち-と 彼-を そして-捕らえた 民-に すべて-の に-向かって 語る-ように
[H5030](#) [H3548](#) [H0853](#) [H8610](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#)

וְכָל-הָעָם לְאָמַר מוֹת הָעָם וְכָל-
 死ぬ-だろう 必ず 言って 民-が すべて-の
[H4191](#) [H4191](#) [H0559](#) [H3605](#)

エレミヤが主に命じられたすべての言葉を民に告げ終った時、祭司と預言者および民はみな彼を捕えて言った、「あなたは死ななければならない。

הַזֶּה הַבַּיִת יְהוָה כְּשִׁלֹּה לְאָמַר יְהוָה בְּשֵׁם-נְבִיָּה מַדּוּעַ 9
 この この-宮-は なる-だろう シロ-の-ように 言って 主の 名-によって 預言した-のか なぜ
[H2088](#) [H1961](#) [H7887](#) [H0559](#) [H3068](#) [H8034](#) [H5012](#) [H4069](#)

הָעָם כָּל-וַיִּקְהַל יוֹשֵׁב מֵאִין תִּחַרְבַּב הַזֹּאת וְהָעִיר
 民-が すべて-の そして-集まった 住む-者-が ない 荒れ果てる-だろう この そして-この-町-は
[H3605](#) [H6950](#) [H3427](#) [H0369](#) [H2063](#)

אֶל-יְרֵמְיָהוּ בְּבַיִת יְהוָה:
 に-向かって エレミヤ-に 主の 宮-で
[H3414](#) [H0413](#) [H3068](#)

なぜあなたは主の名によって預言し、この宮はシロのようになり、この町は荒されて住む人もなくなるであろうと言ったのか」と。民はみな主の宮に集まってエレミヤを取り囲んだ。

10

מְבֵית־	וַיַּעֲלוּ	הָאֵלֶּהָ	הַדְּבָרִים	אֵת	יְהוּדָה	שָׂרֵי	וַיִּשְׁמְעוּ
宮殿-から	そして-上った	これら-の	ことば-を	[を]	ユダの	首長たち-は	そして-聞いた
	H5927	H0428	H1697	H0853	H3063	H8269	H8085

וַיָּשֻׁבוּ	יְהוּדָה	בֵּית	הַמֶּלֶךְ
そして-座った	主の	宮-に	王の
H3427	H3068		H4428

ユダのつかさたちはこの事を聞いて王の宮殿を出て主の宮に上り、主の宮の「新しい門」の入口に座した。

11

וַיֵּאמְרוּ	וַיִּאמְרוּ	וְהַנְּבִיאִים	אֶל-	הַשָּׂרִים	וְאֶל-
そして-言った	そして-言った	預言者たち-が	に-向かって	首長たち-に	そして-向かって
H0559	H0559	H5030	H0413	H8269	H0413

כָּל-	הָעָם	לְאֹמֶר	מִשְׁפָּט-	מִוֹת	לְאִישׁ	הַזֶּה	כִּי	נִבְּא	אֶל-
すべて-の	民-に	言って	死-の	裁き-を	この-人-に	この	なぜなら	預言した	に-ついて
H3605	H0559	H0559	H4941	H4194	H0376	H2088		H5012	H0413

וְהָעִיר	הַזֹּאת	כַּאֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּם	בְּאָזְנוֹכֶם:
この-町-に	この	ように	あなたがた-が-聞いた	耳-で
H2063			H8085	H0241

祭司と預言者らは、つかさたちとすべての民に訴えて言った、「この人は死刑に処すべき者です。あなたがたが自分の耳で聞かれたように、この町に逆らう預言をしたのです」。

12

וַיֵּאמֶר	וַיֵּאמֶר	וְיִרְמְיָהוּ	אֶל-	כָּל-	הַשָּׂרִים	וְאֶל-	כָּל-
そして-言った	そして-言った	エレミヤ-は	に-向かって	すべて-の	首長たち-に	そして-向かって	すべて-の
H0559	H0559	H3414	H0413	H3605	H8269	H0413	H3605

הָעָם	לְאֹמֶר	יְהוּדָה	שְׁלַחְנִי	לְהַנְּבִיא	אֶל-	הַבַּיִת	הַזֶּה
民-に	言って	主-が	わたし-を-遣わされた	預言する-ために	に-ついて	この-宮-に	この
H0559	H0559	H3068	H7971	H5012	H0413	H2088	H2088

וְאֶל-	הָעִיר	הַזֹּאת	אֵת	כָּל-	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּם:
そして-に-ついて	この-町-に	この	[を]	すべて-の	ことば-を	ところの	あなたがた-が-聞いた
H0413	H2063	H0853	H0241	H3605	H1697		H8085

その時エレミヤは、つかさたちとすべての民に言った、「主はわたしをつかわし、この宮とこの町にむかって、預言をさせられたので、そのすべての言葉をあなたがたは聞いた。

13

וְעַתָּה	וְהִיטִיבוּ	דְרָכֵיכֶם	וּמַעַלְלֵיכֶם	וְשָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה
そして-今	良くせよ	あなたがた-の-道-を	そして-行い-を	そして-聞け	声-に	主の
H6258	H3190	H1870	H4611	H8085	H3068	H3068

אֱלֹהֵיכֶם	וַיִּנָּתֶם	יְהוָה	אֶל-	הַרְעָה	אֲשֶׁר	דִּבַּר
あなたがた-の-神	そして-悔いる-だろう	主-は	に-ついて	わざわい-を	ところの	語った
H0430	H5162	H3068	H0413		H1696	H1696

עֲלֵיכֶם:
あなたがた-に-ついて

それで、あなたがたは今、あなたがたの道と行いを改め、あなたがたの神、主の声に聞き従いなさい。そうするならば主はあなたがたに災を下そうとしたことを思いなおされる。

14

וַאֲנִי	הִנְנִי	בְיַדְכֶם	עֲשׂוּ-	לִי	כַּטּוֹב
そして-わたし-は	見よ	あなたがた-の-手-に	行え	わたし-に	良い-ように
H0589	H2009	H3027			

וּכְיִשָּׁר:
そして-正しい-ように
[H3477](#)

見よ、わたしはあなたがたの手の中にある。あなたがたの目に、良いと見え、正しいと思うことをわたしに行うがよい。

וַאֲךָ יָדַעַתְּ תְּדַעוּ כִּי אִם־ מִמָּתִים אַתֶּם אֶתִּי כִּי־ 15
血-を 知れ 確かに しかし
H1818 H3045 H3045 H0389

וְנִקִּי אַתֶּם נִתְּנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת
この 置く-ことになる あなたがた-は 罪なき
H2063 H5414 H0413

וְאֶל־ יֹשְׁבֵיהָ כִּי בְּאֵמֶת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר
住民-の なぜなら まことに 遣わされた 主-が 語る-ために
H3427 H0413 H0571 H7971 H3068 H1696

בְּאָזְנוֹיְכֶם אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: ס
[S] すべて-の [を] あなたがた-の-耳-に
H0853 H0241 H3605 H1697 H0428

ただ明らかにこのことを知っておきなさい。もしあなたがたがわたしを殺すならば、罪なき者の血はあなたがたの身と、この町と、その住民とに帰する。まことに主がわたしをつかわして、このすべての言葉をあなたがたの耳に、告げさせられたからである」。

וַיֹּאמְרוּ וְכָל־ הָעָם הַשָּׂרִים הַכֹּהֲנִים וְאֶל־ 16
そして-言った すべて-の 首長たち-と 民-が 祭司たち-に 向かって
H0559 H3605 H8269 H0413 H3548 H0413

הַנְּבִיאִים אִין־ לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפָּט־ מוֹת כִּי בְשֵׁם יְהוָה
預言者たち-に ない この-人-に この 死-の 裁き-は 名-によって 主の
H0369 H5030 H2088 H0376 H4194 H4941 H3068 H8034

אֵלֵינוּ דָּבַר אֵלֵינוּ
わたしたち-に 語った わたしたち-の-神
H0413 H1696 H0430

つかさたちと、すべての民とは、祭司と預言者に言った、「この人は死刑に処すべき者ではない。われわれの神、主の名によってわれわれに語ったのである」。

וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ כָּל־ 17
人々-が 長老たち-から 地-の すべて-の 向かって
H0376 H2205 H0776 H0559 H0413 H3605

לְאֹמַר: הָעָם קָהָל
言って 民-に 会衆-の
H0559 H6951

その時この地の長老たち数人が立って、そこに集まっているすべての者に告げて言った、

18 [מיכיהו] (מִיכָה) מְוֹרֶשֶׁתִי הָיָה אָמַר וְיֹאמַר (ミカ) [K] 18
 預言して-いた あった モレシエテ-の-人 (ミカ) [K]
 נְבִיאָהּ בְּיָמֵי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה
 預言して-いた 時代-に ヒゼキヤの 王-の ユダの
 H5012 H3117 H2396 H4428 H3063

וְיֹאמַר אֶל-כָּל-עַם-יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה
 そして-言った に向かって すべて-の 民-の ユダの 言って どのように 言われた 主は
 H0559 H0413 H3605 H0559 H3063 H3541 H0559 H3068

וְיֹאמַר אֶל-כָּל-עַם-יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה
 万軍-の シオン-は 畑-のように 耕される-だろう 耶路撒冷-は 廃墟-と なる-だろう
 H6726 H3389 H5856 H1961

וְהָרַק וְהַבַּיִת לְבָמֹת יַעֲרֵר
 そして-山-は 宮-の 高き所-の-ように 林-の
 H2022 H1116

「ユダの王ヒゼキヤの世に、モレシテびとミカはユダのすべての民に預言して言った、『万軍の主はこう仰せられる、シオンは畑のように耕され、エルサレムは石塚となり、宮の山は木のおい茂る高い所となる』。

19 הָהֵמַת הִמַּתְהוּ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה יִרָא
 殺した-か 彼-を ヒゼキヤ 王-が ユダの すべて-の ユダ-が 恐れて
 H4191 H4191 H2396 H4428 H3063 H3063 H3808 H3373

אֶת-יְהוָה וְיִחַלּוּ אֶת-פְּנֵי יְהוָה וַיִּנְחֶם אֶל-יְהוָה
 主-を [を] 主-を [を] として-懇願した [を] 顔-を 主-は 主-は について
 H3068 H0853 H0853 H6440 H3068 H5162 H3068 H0413

הָרַעָה אֲשֶׁר-דִּבַּר עָלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עֲשִׂים רָעָה
 わざわい-を ところの 語った 彼ら-について 行おう-としている 悪-を
 H1696 H0587

גְּדוּלָּהּ עַל-נַפְשׁוֹתֵינוּ
 大きな に対して わたしたち-の-命-に
 H5315

ユダの王ヒゼキヤと、すべてのユダの人は彼を殺そうとしたことがあろうか。ヒゼキヤは主を恐れ、主の恵みを求めたので、主は彼らに災を下すとお告げになったのを思いなおされたではないか。しかし、われわれは、自分の身に大きな災を招こうとしている」。

20 וְגַם-אִישׁ הָיָה מְוֹרֶשֶׁתִי בְשֵׁם יְהוָה אֹרִיָּהוּ בֶן-שִׁמְעֵיָהוּ
 また 人-が いた 預言して-いた 名-によって 主の 名-によって 息子-の シマヤフの
 H1571 H0376 H1961 H5012 H8034 H3068 H8098

הַיְעָרִים מִקְרִית וַיִּנְבֵּא עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-
 キリヤテ-ハイエアリム-から して-預言した について この-町-に この 主-は
 H7157 H5012 H2063

הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכֹל-דְּבָרֵי יְרֵמְיָהוּ
 この-地-に すべて-の-ように ことば-の エレミヤの
 H0776 H3605 H1697 H3414

主の名によって預言した人がほかにもあった。すなわちキリアテ・ヤリムのシマヤの子ウリヤである。彼はエレミヤとおなじような言葉をもって、この町とこの地にむかって預言した。

21 וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹשִׁיָּם וְכָל-יְהוּדֵי-יְהוּדָה וְכָל-גְּבוּרָיו וְכָל-הַשָּׂרִים אֶת-
 [を] 首長たち-が すべて-の 勇士たち-と すべて-の エホヤキム-と 王-は そして-聞いた
[H0853](#) [H8269](#) [H3605](#) [H1368](#) [H3605](#) [H3079](#) [H4428](#) [H8085](#)

אֶת-וּרְיָהוּ וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ וַיִּבְקֶשׁ הַמֶּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּרָא
 ウリヤフ-は そして-聞いた 彼-を-殺す-ことを 王-は そして-求めた 彼-の-ことば-を
[H4191](#) [H8085](#) [H4191](#) [H4428](#) [H1245](#) [H1697](#)

וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח
 エジプト-に そして-行った そして-逃げた そして-恐れた
[H4714](#) [H0935](#) [H1272](#) [H3372](#)

エホヤキム王と、そのすべての勇士と、すべてのつかさたちはその言葉を聞いた。そして王は彼を殺そうと思ったが、ウリヤはこれを聞いて恐れ、エジプトに逃げて行ったので、

22 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח
 息子-の エルナタン [を] エジプト-に 人々-を エホヤキム-が 王-は そして-送った
[H0494](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0376](#) [H3079](#) [H4428](#) [H7971](#)

וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח
 エジプト-に へ 彼-と-共に そして-人々-を アクボルの
[H4714](#) [H0413](#) [H0854](#) [H0376](#) [H5907](#)

エホヤキム王は人をエジプトにつかわした。すなわちアクボルの子エルナタンと他の数名の人を、エジプトにつかわした。

23 וַיִּזְצִיאוּ וַיִּזְצִיאוּ וַיִּזְצִיאוּ וַיִּזְצִיאוּ
 王-の に-向かって そして-連れて来た エジプト-から ウリヤフ-を [を] そして-連れ出した
[H4428](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4714](#) [H0853](#) [H3318](#)

וַיִּזְצִיאוּ וַיִּזְצִיאוּ וַיִּזְצִיאוּ וַיִּזְצִיאוּ
 民-の 墓-に に 彼-の-死体-を [を] そして-投げた 剣-で そして-打った エホヤキム-に
[H6913](#) [H0413](#) [H5038](#) [H0853](#) [H7993](#) [H2719](#) [H5221](#) [H3079](#)

וְהָעָם
 子ら-の

彼らはウリヤをエジプトから引き出し、エホヤキム王のもとに連れてきたので、王はつぎをもって彼を殺し、その死体を共同墓地に捨てさせた。

24 וְאֵדְוָה וְאֵדְוָה וְאֵדְוָה וְאֵדְוָה
 ない-ように エレミヤ-と と-共に あった シャファンの 息子-の アヒカムの 手-が しかし
[H1115](#) [H3414](#) [H0854](#) [H1961](#) [H0296](#) [H3027](#) [H0389](#)

וְאֵדְוָה וְאֵדְוָה וְאֵדְוָה וְאֵדְוָה
 [P] 殺す-ために 民-の 手-に 彼-を 渡す-ことが
[H4191](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5414](#)

しかしシャパンの子アヒカムはエレミヤを助け、民の手に渡されて殺されることのないようにした。